# 涉外劳务合同范本5篇

来源：网络 作者：琴心剑胆 更新时间：2024-06-21

*第一篇：涉外劳务合同范本涉外劳务合同范本以＿＿＿＿＿＿公司，总部设于＿＿＿＿为一方（以下简称“雇主”和以中国＿＿＿＿公司，总部设于中华人民共和国ＸＸＸＸ为另一方（以下简称“中国公司”）通过友好协商于＿＿年＿＿月＿＿日在ＸＸＸＸ签订本合同。...*

**第一篇：涉外劳务合同范本**

涉外劳务合同范本

以＿＿＿＿＿＿公司，总部设于＿＿＿＿为一方（以下简称“雇主”和以

中国＿＿＿＿公司，总部设于中华人民共和国ＸＸＸＸ为另一方（以下简称“

中国公司”）通过友好协商于＿＿年＿＿月＿＿日在ＸＸＸＸ签订本合同。

鉴于雇主希望为其在（国）（地）（以下简称“工地”）

（项目）（以下简称“本工程”）提供劳务，中国公司愿意为本工程提供劳务；

现双方同意如下条文：

第一条总则

一、雇主负责实施本工程，中国公司负责为本工程提供劳务。

二、本合同自签字之日起生效，直到双方间全部遗留问题，包括财务问题

处理完毕之日止。

第二条人员

一、中国公司应按本合同附件一“提供劳务明细表”和附件二中商定的工

种、人数、技术条件、派遣日期和工作期限，为本工程派出其受权代表，各类

技术人员、工人、管理和服务人员（以下简称“人员”）

二、附件一和二为本合同的组成部分，其内容在本合同签字生效后一般不

得变更，在特殊情况下雇主要求变更时，经中国公司同意应按下述规定办理：

１．人员离开北京之前如需变更时，雇主应将变更内容提前Ｘ个月书面通

知中国公司。如雇主变更计划未能及时通知中国公司，而中国公司已按计划集

中人员和订购机票，雇主应负担由此造成的损失。

２．人员工作期限期满之日前，如需终止雇佣，雇主应在终止雇佣之前，提前Ｘ个月书面通知中国公司。

３．人员工作期限如需延长，雇主应在期满之前，提前Ｘ个月书面通知中

国公司。

三、中国公司受权代表负责组织人员在工地履行本合同规定的中国公司的义务，并负责管理人员的内部事务。

第三条签证和其它证件

一、中国公司应按中国政府的有关规定办理人员出入中国国境的一切必要

手续，并承担其费用。

二、雇主应按项目所在国政府的有关规定办理人员出入项目所在国及居留、工作许可证和司机驾驶执照等一切必要手续，并承担其费用。

雇主为人员办理上述手续，应向中国公司具体明确提出由中国公司提供的全部必要的证件，如因雇主的要求不明确而引起证件不足致使人员不能入境或

无法获得居留和工作许可证，则中国公司不负责任。

三、如雇主未能为人员获得在项目所在国的居留，工作许可证和司机驾驶

执照等，而使人员无法进行工作，则雇主应付给人员在此期间的合同工资。如

人员因此被迫返国时，则雇主应负担人员的回程旅费，并支付每人Ｘ个月合同

工资的赔偿费。

如中国公司没有按雇主要求提供全部必要的证件，从而使雇主无法为人员

办理在项目所在国的居留和工作许可证等使人员无法工作或被迫或返回中国，人员工资、回程旅费等由中国公司负担。

四、中国公司应按本合同附件一和二将人员的姓名、出生地和日期、职称、护照号码、发照日期和单位、出发日期通知雇主或雇主在项目所在国的受权代

表。雇主应在接到中国公司的通知后即向项目所在国政府办理申请入境的必要

手续，并通知中国公司。同时雇主应通过项目所在国有关机构通知该国驻华使

馆，以便办理入境签证。

第四条对中国公司人员的要求

人员应：＿＿＿＿

（１）符合双方在附件一商定的技术条件；

（２）遵守项目所在国的法律和法令，尊重当地风俗习惯；

（３）尊重雇主人员的技术指导；

（４）不参与项目所在国的任何政治活动；

（５）遵守工地和驻地的纪律和规章制度；

（６）与雇主为实施本工程而雇佣的其他国籍的人员合作共事。

第五条对雇主的要求

雇主应：

（１）对人员给予正确的技术指导；

（２）尊重人员的人格，风俗和生活习惯；

（３）不干涉人员在非工作时间的活动自由；

（４）保障人员的安全；

（５）对人员解雇和更换，应由双方工地的受权代表商定。

第六条工作时间

一、人员每周工作６天（遇有节日应包括在内），每天工作白班８小时，夜班７小时，每天工作时间安排由雇主与中国公司受权代表在工地商定。

二、凡由于待料、停电、气候恶劣等非人员的责任而造成的停工，应计为

工作时间，合同工资照付。

三、驻地至工地的单程所用时间，不应超过２０分钟，超过的时间应计入

工作时间。

四、人员自中国到达工地后和本合期满自工地回中国前，应分别享有Ｘ天

有薪休息。

第七条合同工资

一、人员的月合同工资（包括伙食费）在本合同期第一年内按以下标准（美元）支付：

１．半熟练工，帮厨，服务人员

２．熟练技工，厨师

３．工长

４．技术员，护士，翻译，会计员

５

．驻地经理

６．工程师，医师，会计师

７．高级工程师

８．副受权代表

９．受权代表

二、如本合同期超过１年，人员应自第二年始，每年月合同工资递增ＸＸ

％。

第八条夜班及加班

一、根据工程的需要，雇主要求人员在夜班工作和加班，应商得中国公司

受权代表同意，每月加班工作小时原则上不

得超过ＸＸ小时。

二、夜班时间系指从当日晚上九时至次日晨５时，人员夜间工作（指正常

夜班工作）雇主应按合同工资１５０％支付工资；人员夜间加班，雇主应按合同工资２００％支付加班费。

三、人员平日加班（指八小时之外的工作小时，非属于夜间），雇主应按

合同工资１５０％支付加班费。人员在节假日或每周休息日加班（指所有工作

小时不论是否属于夜间），雇主均应按合同工资２００％支付加班费。

四、小时的合同工资，按下式计算：月合同工资

-------------

２５Ｘ８

第九条工资和加班费支付

一、人员工资支付应自人员离开中国＿＿之日起至回到中国＿＿之日止。

平均日工资为月合同工资的１／２５。

二、中国公司在工地的受权代表应按雇主提供的表格填写工作时间和加班

时间，编制工资单，在每月工资结算日即＿＿日后Ｘ天内即＿＿日前提交雇主

在工地的受权代表审核批准。

三、工资单审批后，雇主应在每月工资结算日后Ｘ天即＿日内将工资和加

班费以美元支付给中国公司。其中：ＸＸ％电汇至北京中国银行总行营业部中

国公司帐号ＸＸＸＸ；ＸＸ％支付给中国公司工地受权代表。如雇主延迟付款

应按延迟天数，每天支付所欠付款总额的‰（千分之几）以美元向中国公

司支付利息。

付款自汇款银行把所需汇款的电传发至北京的中国银行之日（起息日）起。

第十条税金

中国公司应负责为人员交纳中国政府所征收的一切税金；雇主应负责为人

员交纳项目所在国政府所征收的一切税金。

第十一条节假日、每周休息日和年度休假

一、按项目所在国的政府规定，每周的休息日为星期＿＿。

二、人员应享受项目所在国政府颁布的法定节、假日和中国春节２天，国

庆节１天的休假，共＿＿天。

三、人员每工作期满１天，享受为期ＸＸ天的回国年度休假。雇主应承担

休假人员从驻地至中国＿间的返往旅费。人员工作不满一年，其实际休假天数

按下列公式计算：

Ｘ

实际工作月数Ｘ----＝休假天数

１２

四、人员在项目所在国的节、假日和中国上述节假日以及年度休假期间，应享受全部合同工资。

五、因本工程需要并应雇主要求人员可不回国休假而留在工地继续工作，但需经双方代表协商同意。在此种情况下，人员年休假工资及其从工地到北京

间的往返旅费雇主照付，同时支付人员在年度休假期间的实际工作天数的合同

工资和加班费。第十二条预付工资

一、雇主在每批人员抵达工地后，即应向中国公司受权代表以当地货币支

付每人相当于ＸＸＸ美元的预付工资。

二、中国公司对上述预付工次从人员低达工地后第Ｘ个月开始偿还，分Ｘ

个月还清，每月偿还几分之一。

第十三条动员费

一、雇主应向人员每人支付＿＿美元的动员费。

二、上述动员费应在每批人员抵达工地后由雇主随同人员的机票费以美元

一并电汇民至中国银行中国公司帐号。

第十四条保险

一、中国公司为人员自其离开中国－－之日起至返抵中国＿之日止在中国

投保人身意外险，保险费由雇主承担。雇主应随人员的月合同工资以美元一并

向中国公司支付每人每月ＸＸ美元保险费。

二、人员在中国投保人身意外险后，雇主对于人员在整个合同期间因工伤

患病或其它原因而造成的残废或死亡均不再承担赔偿费。

三、人员在中国投保人身意外险后，如经雇主要求，中国公司可向雇主提

供必要的证明文件，以免雇主为人员在项目所在国重复投保。

第十五条医疗和病假

一、雇主应为人员在整个合同期间因病或因工伤提供免费医疗、药品和住

院治疗。所需中药中国公司可代购，但药费、包装费和运费由雇主承担。

二、人员如因病或因工伤休假不超过１个月，雇主应支付全部月工资。如

休假超过１个月但不足３个月，雇主应支付ＸＸ％月合同工资。如休假超过３

个月仍不痊愈需送回中国继续治疗，雇主不再支付第四个月的工资，但应承担

其回中国的旅费。如雇主要求中国公司派人替换该伤或病人员，则替换人员由

北京至工地的旅费亦由雇主承担。

三、人员在合同期间如因病或因工伤死，雇方应负责其遗体处理并承担死

者遗物运回中国的费用。

第十六条交通、通讯工具和差旅费

一、雇主应负担人员中国＿＿至工地间的往返旅费及每人往返随身携带Ｘ

Ｘ公斤超重行李费。雇主应于人员合同期满后回中国前ＸＸ天，将回程旅费及

超重行李费支付给中国公司受权代表。

二、雇主应免费向人员提供驻地至工地间（１．５公里以外）的上、下班

交通工具。

三、雇主应免费向中国公司受权代表、工程师、驻地经理提供一辆小轿车

和供人员采购食品及生活用品的一辆小型货车。如人员人数每超过ＸＸ人，雇

主应增加一辆小型货车。上述车辆所需的司机、燃料，应由雇主免费提供，并

负责检修。此外，人员在节假日可以免费使用雇主的交通工具，用于正当的目的，诸如游览、购物等。

四、中国公司受权代表和人员可以免费使用雇主的通讯工具如：电话、电

传、图文传真等。

五、人员如经雇主批准出差，其差旅费应由雇主负担，差旅费的支付标准

和使用的货币按雇主的有关规定办理。

第十七条生活和膳食设施

一、雇主应为人员免费提供适宜的住房，每人使用面积的标准为：工人为

ＸＸ－ＸＸ平方米；翻译、会计、技术员为ＸＸ－ＸＸ平方米；受权代表、工

程师、医生、驻地经理为ＸＸ－ＸＸ平方米；雇主还应免费提供水、电、卧具、空调、沐浴、卫生、洗衣设备和用品及必要的家具和备品（卧具和家具详见本

合同附件三和四）。

二、雇主应向人员免费提供厨房、餐厅、炊具、餐具、制冰机、电冰箱和

备品以及水、电、燃料（炊具、餐具，详见本合同附件五和六）。

三、中

餐专用的餐、炊具，可由中国公司在中国代购。所需费用（包括运输费和包装

费）由雇主承担。雇主应在收到中国公司代购上述物品的的帐单后Ｘ天内以美

元电汇至中国公司帐户。

四、中国公司自费购买人员的主副食。但中国公司为此而派遣的必要数量的厨师和帮厨在平日加班和每周休息日、节假日加班应享有标准小时工资。

五、人员所需部分副食品，如需从中国空运或海运至项目所在国，物品到

达机场或港口后，有关报关、提货、运输等工作，雇主应给予协助。

第十八条劳保用品及小工具

一、雇主应为人员免费提供一般劳保用品（详见本合同附件七）和专用劳

保用品（详见本合同附件八）以及办公用品，本合同附件七中所列的一般劳保

用品可由中国公司在中国包干代购，雇主应向中国公司支付每人ＸＸ美元。专

用劳保用品，如需中国公司代购，由雇主据实支付货款，并承担这些物资的包

装费及运费。

二、雇主应免费向人员提供各工种所需的手工用小工具。手工用小工具如

需中国公司在中国代购，所需费用（包括运输费、包装费）由雇主承担。雇主

应在收到中国公司代购手工用小工具的帐单后Ｘ天内以美元电汇至中国公司帐

户。

三、本合同未列的，但为顺利实施本工程所必需的其它用品应经双方工地

受权代表协商同意后，由雇主免费提供。

第十九条保密

一、中国公司及其人员在执行本合同期间对于本工程的一切资料及情况应

对第三者保守秘密。

二、雇主及其任何人员在执行本合同期间对于本合同规定的中国公司提供

劳务的条件和价格以及其它有关的资料和情况应对第三者保守秘密。

第二十条涉及第三方的事宜

一、人员因履行本合同而发生的或与本合同有关的涉及项目所在国政府或

任何第三方的事宜，应由雇主出面处理并负担所发生的费用。

二、人员因行为不端或玩忽职守而发生的涉及项目所在国政府或任何第三

方的事宜，应由雇主协助中国公司出面处理，所发生的费用由中国公司负担。

第二十一条不可抗力

由于天灾，战争、内乱，封锁，暴动，传染病，政变等，使本工程无法继

续进行时，经双方协商本合同可以暂停。在这种情况下，雇主应负担人员的回

国旅费。第二十二条仲裁

凡因执行本合同所发生的或与本合同有关的一切争议，双方应通过友好协

商解决；如果协商不能解决，应提交仲裁。仲裁在被诉方所在国进行。在中国，由中国国际经济贸易仲裁委员会根据该会仲裁程序暂行规则进行仲裁。在＿＿

＿＿（被诉方所在国名称），由（被诉方所在国的仲裁机构的名称）根据其仲

裁程序规则进行仲裁。仲裁裁决是终局的,对双方都有约束力。

第二十三条合同的补充的修改

根据需要，经双方协商，可以对本合同进行补充或修改。修改或补充的条

款以书面形式经双方受权代表签字后，即成为本合同的组成部分，与本合同具

有同等效力。

第二十四条文字

本合同用中英文写成，中英文本具有同等法律效力，双方各执一份。

中国＿＿公司代表＿＿＿＿公司代表

（签字）（签字）

中外劳务合同（２）

甲方：＿＿国＿＿公司法定地址：＿＿（电话、电报挂号、电传）

乙方：中国＿＿公司法定地址：＿＿（电话、电报挂号、电传）

第一条

根据甲方愿望，乙方同意派遣中国工程师、技术工人、行政人员（翻译、厨师）在＿＿国工作。具体人数、工种、工龄和月工资见本合同附件（略）。

该附件为本合同不可分割的组成部分。

第二条

乙方人员出入中国国境和过境手续，由乙方负责办理，并负担其费用，乙

方人员出入＿＿国国境的签证和在＿＿国境内所需办理的居留、劳动许可证手

续由甲方负责办理并负担费用。

第三条

１．乙方人员在＿＿国工作期间，由甲方按本合同的规定向乙方人员支付

每月的工资。

２．凡工作不满一个月的乙方人员，按下列公式计算：

月工资

不满一个月的工资＝---------X工作天数（包括周日和官方假日）。

30天

３．上述工资应以乙方人员到达＿＿国之日起到离开＿＿国之日止计算。

４．乙方于每月未将乙方人员该月的工资，包括加班费，列具清单提交甲

方，甲方于清单开出之日起三天内按清单所列金额的７５％以美元支付，并按

当天牌价电汇给北京中国银行总行营业部中国＿＿公司＿＿帐户，并按＿＿国

＿＿银行的规定负担手续费。同时书面通知中国驻＿国大使馆经济参赞处。

５．甲方将乙方人员月工资和加班费的２５％以＿＿国＿＿货币支付并汇

给中国驻＿＿国大使国经济参赞处在＿＿银行＿＿帐户。

第四条

甲方负责乙方人员从＿＿到＿＿的旅费，并负责将此费用汇到上述乙方帐

户。乙方人员从＿＿返回＿＿，由甲方通过＿＿航空公司向乙方人员提供机票。

甲方负责乙方人员只限往或返单程的行李超重费，其重量为２０公斤。

第五条

１．甲方负责乙方人员的住宿费。在工作期间和加班时间提供从居住地到

工地的交通工具。负责国营医院的医疗费。

２．乙方人员的工资和加班费不交所得税。

３．甲方为乙方人员在＿＿国家保险公司投保生命保险。其保险费每人为

（货币及数量）。

４．甲方向乙方人员提供工作服和工作所需的工具。

５．甲方提供的住房，包括水、电、空调和必要的家具、床和床上用品。

６．乙方人员的居住面积如下：

（１）组长、工程师、技术员、行政人员为８－１０平方米；

（２）其余人员为４－５平方米。

７．甲方向乙方提供厨房所用的炊具和旨在自己用饭所需的餐具。

第六条

１．乙方人员每周工作六天，每天工作八小时。

２．根据工程需要、甲方需要乙方人员加班时，加班工资按下列比例计算：

平时加班为日工资的１５０％。

周假日加班为日工资的２００％。

第七条

１．乙方人员享受周日假和＿＿国官方规定的节假日为十七天。

２．乙方人员每年享受带薪休假三十天。如乙方不愿享受上述假期或享受

部分天数，甲方应向乙方提供报酬，其工资按下列方法计算：

月工资

------Ｘ假期工作天数。

30天

第八条

１．根据总利益的要求，甲方有权在任何时间内终止本合同，在这种情况

下乙方人员应享受三个月或本合同所余期限的工资。但以最短的时间为准。乙

方人员将有权享受回＿＿的机票。

２．在乙方愿望以外的原因而停工，如断电、断水、材料供应不足等，在停工期间甲方照付乙方人员的工资。但根据工作需要，甲方有权使其在其它项

目上工作。

第九条

在紧急情况下，（乙方在国内其家庭人员死亡）甲方在得到乙方书面通知

后，对有事人员给予两个月的紧急事假，并向其支付代替平时总假期的报酬。

超过两个月的期限没有工资，对此乙方负责其旅费。

紧急事假，超过两个月的时间，乙方应在两个月结束后的一个月内予以替

换，并负责替换者的旅费。

第十条

１．乙方人员因工作生病或伤残，甲方在两个月内负责支付在＿＿国内的医疗费和全部工资。如在两个月不能痊愈，乙方应负责替换，在此情况下的一

个月内甲方负责伤者回＿＿的旅费和替换者来＿＿的旅费。同样，甲方将根据

＿＿国通行的规定对伤病者给予补偿的各种措施。

２．在＿＿期间，乙方人员如发生死亡，甲方应办理一切丧葬或遗体火化

以及遗体或骨灰运回＿＿＿＿的一切善后费用。还有行李及遗物运回的费用。

如因工作而死亡，按照＿＿国保扩法的规定向死者家属支付抚恤金。

第十一条

１．乙方人员在＿＿服务期间，应遵守＿＿国现行法律和规章制度，要保

守机密，不泄密，在其执行任务期间或合同结束以后不作有害甲方利益的事。

乙方人员应尊重＿＿当地的风俗习惯。

２．甲方应为乙方人员提供工作方便，不干涉其工作时间以外和住地内的社会活动自由，尊重乙方人员的生活习惯以及对推动工作的良好建议。

第十二条

１．服务期为＿＿年，从乙方人员到达＿＿地算起，其间包括乙方人员在＿＿国内或国外所享受的假期。

２．本合同自签字之日起生效，有效期＿＿年，期满后根据甲方要求，经

乙方同意可以延长。

３．当本合同延期后，乙方人员在工作＿＿年后，月工资增长百分之十五。

第十三条

１．乙方人员在工作期间，甲方有权撤换其不称职的任何人员，乙方要在甲方通知后的一个月内予以替换，不给任何费用。

２．在合同期内，乙方人员擅自放弃工作，将不给予机票待遇，但由于执

行工作而生病，且有医疗证明者除外。

３．在本合同签字期间或签字后，凡乙方已在＿＿的人员，不享受从＿＿

到＿＿的机票。但甲方按本合同规定在工作结束时，负责其从＿＿至＿＿的旅

费。

４．甲方不允许乙方人员在工作以外的时间干私活或任何方面的自行开业。

第十四条

１．自工作开始，甲方向乙方支付二个月的预付款，并在四个月内偿还。

２．乙方人员抵达＿＿后，＿＿国现行出差补贴规定适用于乙方人员。

第十五条

由于地震、台风、水灾、火灾、战争以及其它不能预见并且对其发生和后

果不能防止或避免的不可抗力事故，致使直接影响合同的履行或者按约定条件

履行时，事故的一方应在十五天内电报通知另一方，并提交由当地公证机关出

具的有效证明，经双方协商决定后，可以免除或部分免除履行合同的责任，亦

可商定补收办法的补充协议，以付诸实施。

第十六条

双方应严格遵守本合同各项条款，任何一方或双方违约都必须承担责任，负责赔偿由此产生的一切经济损失。

第十七条

为保证本合同及其附件的履行，双方应相互提供履约合同的银行担保书，或协商约定其它形式的担保。

第十八条

除合同中另有规定外或经双方协商同意外，本合同所规定双方的权利和义

务，任何一方未经另一方的书面同意，不得转让给第三者。

第十九条

双方对合同的内容及其实施负有保密责任。

第二十条

双方在发生重大情况变化时，可协商修改、补充乃至解除或终止本合同，但不影响当事人对于损失赔偿的请示权和合同关于解决争议条款的效力。

第二十一条

凡因执行本合同或与本合同有关事项所发生的一切争执，应由双方通过友

好方式协商解决。如果不能取得协议时，则在被告国家根据被告国仲裁机构的仲裁程序规则进行仲裁。仲裁决定的是终局的，对双方具有同等约束力。仲裁

费用除非仲裁机构另有决定外，均由败诉一方负担。

第二十二条

甲方协助乙方在合同履行地聘请一名当地律师担任乙方的法律顾问，以协

助和指导乙方履行合同和解决争议，其费用由甲方负担。

第二十三条

本合同的适用法律选择由双方协商同意的第三国实体法，并参照有关的国

际公约和国际惯例。

本合同用中文和＿＿方写成，两种文字具有同等效力。合同正本两份，双

方各执一份；副本若干份。

本合同于＿＿年＿＿月＿＿日由甲、乙双方的授权代表在＿＿国＿＿市签

字。

甲方：＿＿＿＿乙方：＿＿＿＿

代表：＿＿＿＿代表：＿＿＿＿

职务：＿＿＿＿职务：＿＿＿＿

签字：＿＿＿＿签字：＿＿＿＿

见证人：

＿＿＿＿律师事务所律师：（签字）

**第二篇：涉外劳务合同书**

合同编号：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

甲方：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

国籍：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

法定住址：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

法定代表人：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

职务：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

委托代理人：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

身份证号码：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

通讯地址：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

邮政编码：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

联系人：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

电话：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

传真：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

帐号：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

电子信箱：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

乙方：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

国籍：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

法定住址：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

法定代表人：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

职务：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

委托代理人：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

身份证号码：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

通讯地址：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

邮政编码：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

联系人：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

电话：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

传真：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

帐号：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

电子信箱：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_（总部设在\_\_\_\_\_\_\_\_\_，以下称“甲方”）与\_\_\_\_\_\_\_\_\_（其总部设在\_\_\_\_\_\_\_\_\_，以下称“乙方”），经过友好协同，乙方同意为甲方在\_\_\_\_\_\_\_\_\_国\_\_\_\_\_\_\_\_\_项目提供劳务，为此与甲方签订本劳务合同。

第一条　合同目的乙方根据本合同条款向甲方\_\_\_\_\_\_\_\_\_人员和其他人员（以下称为派遣人员），甲方向乙方支付报酬。为保证甲方项目的顺利完成，双方应互相协作，认真执行合同。

第二条　人员派遣

1．应按双方商定的计划派遣人员。甲方对所需派遣的人员应提前\_\_\_\_\_\_\_\_\_（时间）用书面正式通知乙方。乙方同意在派出前一个月向甲方提交派遣人员一览表，包括姓名、出生年月日、工种、护照号码及\_\_\_\_\_\_\_\_\_国申请入境所需要的资料\_\_\_\_\_\_\_\_\_。

2．乙方负责办理乙方人员（从其居住国）的出境手续，并承担与此有关的各项费用。在\_\_\_\_\_\_\_\_\_国的入境和居住手续由甲方办理，并负担与此有关的各项费用。

3．根据计划的需要，派遣人员可以随时增加或减少。

4．如需要增加派遣人员时，甲方同意提前\_\_\_\_\_\_\_\_\_（时间）向乙方总部提出派遣人员计划。

5．如需要减少人员，则应由双方代表商定后实施。

第三条　准备费

甲方同意付乙方派遣人员的准备费每人\_\_\_\_\_\_\_\_\_元，准备费应在向乙方提交派遣计划的同时电汇乙方\_\_\_\_\_\_\_\_\_银行\_\_\_\_\_\_\_\_\_帐号。

第四条　工资

1．派遣人员的工资应按附件中所商定的工资表支付。工资的计算应从派遣人员离开乙方所在国\_\_\_\_\_\_\_\_\_机场之日起到离开\_\_\_\_\_\_\_\_\_国\_\_\_\_\_\_\_\_\_机场之日止。乙方同意在安排航线时尽可能取最短路线，缩短时间。

2．派遣人员的基本工资为\_\_\_\_\_\_\_\_\_。

3．基本工资以月计算，凡不满一个月的按日计算，日工资为月工资的\_\_\_\_\_\_\_\_\_％。

4．根据\_\_\_\_\_\_\_\_\_国目前的经济状况，派遣人员基本工资每年应增长\_\_\_\_\_\_\_\_\_％。

第五条　工作时间及加班

1．乙方人员的工作时间为每月\_\_\_\_\_\_\_\_\_天，每周\_\_\_\_\_\_\_\_\_天，每天\_\_\_\_\_\_\_\_\_小时。

2．每周休假\_\_\_\_\_\_\_\_\_天，具体休假日期可由双方安排。

3．由于材料短缺、气候条件等影响不能正常施工时，经双方协商可以临时调整工作内容。如因上述及其他因甲方原因造成停工时，甲方\_\_\_\_\_\_\_\_\_（是／否）支付乙方人员的工资。

4．如工作需要并经双方同意，乙方人员可以加班，甲方按下列标准支付加班工资：

（1）平时加班工资为基本工资的125％。

（2）平时夜加班（22点至次日晨5点）以及休假日加班，工资为基本工资的15０％。

（3）节日加班工资为基本工资的2００％。

（4）加班工资计算方法如下：\_\_\_\_\_\_\_\_\_。

（5）上述加班工资和基本工资同时支付，支付日期为\_\_\_\_\_\_\_\_\_。

第六条　伙食

1．甲方同意向乙方提供厨房全套餐饮具及冷藏设备，由乙方自行办理伙食。

2．甲方同意付给乙方每人每天\_\_\_\_\_\_\_\_\_元的伙食费，包干使用。

3．食堂用水、用电和燃料以及生活物质采购用车由甲方提供并支付费用。

第七条　节日和休假

1．所有乙方人员有权享有项目所在国的法定节日。

2．所有乙方人员在工作满\_\_\_\_\_\_\_\_\_个月后，应享受2０天的回国探亲假，其\_\_\_\_\_\_\_\_\_国\_\_\_\_\_\_\_\_\_机场的至机场的往返机票由甲方支付，应尽可能安排最短的航线。

3．如果现场施工需要乙方人员推迟回国休假时，乙方同意说服其人员延期休假，甲方同意为了补偿乙方人员的损失，应给与适当的报酬。

4．关于补偿上述损失的报酬，可根据当时的情况由双方代表商定??庀畈钩ゲ挥ι儆?$$$国\_\_\_\_\_\_\_\_\_机场至\_\_\_\_\_\_\_\_\_机场之间的单程机票价金额。

5．乙方人员由于\_\_\_\_\_\_\_\_\_原因，工作满\_\_\_\_\_\_\_\_\_（时间），经双方代表协商同意，可以提前享用探亲假。如有关人员已享受回国休假，其往返旅费应由乙方负担，对这一类事假甲方不支付工资。

6．乙方人员在项目所在国的节、假日和本国节假日以及休假期间，应享受合同全部工资。

第八条　旅费及交通

1．甲方负担乙方人员从\_\_\_\_\_\_\_\_\_机场至工程现场间的往返旅费和航空公司招待之外的必须的食宿费，但乙方应努力减少这项额外费用的开支，甲方同意支付乙方人员进入\_\_\_\_\_\_\_\_\_国的入境费用（例如机场税等）。

2．甲方负责提供乙方人员上下班的交通工具，同时也提供代表．工程师及其他管理人员的工作用车。

3．乙方应凭机票或收据（按购票当日银行公布的外汇牌价）向甲方结算。

第九条　税金

乙方人员应在\_\_\_\_\_\_\_\_\_（其原居住国）交纳的一切税金由乙方负担；乙方人员在\_\_\_\_\_\_\_\_\_国交纳的一切税金由甲方负担。

第十条　社会保险

1．乙方人员在合同有效期内的人身保险，由乙方自行办理。甲方同意支付派遣人员每人每月\_\_\_\_\_\_\_\_\_元的人身保险费。

2．乙方人员在工地发生工伤，甲方只承担其医疗费用，如发生死亡事故，乙方应负担所有的费用，包括善后安葬和抚恤金。

3．如乙方人员因工作事故或疾病死亡时，遗体运回其原居住国或就地埋葬，遗物运回其原居住国，一切有关费用由甲方负担。

4．派遣人员经医生证明因疾病或工伤而缺勤30天以内者，发给基本工资；在30天和90天之间者发给基本工资的\_\_\_\_\_\_\_\_\_％；超过90天者则不发工资。

第十一条　医疗

1．乙方所有人员在\_\_\_\_\_\_\_\_\_国发生工伤或疾病时，其医疗及住院费由甲方支付。

2．现场医务室需用的常用药品和器具，由乙方向甲方提出购置计划，经甲方同意后，由乙方在其本国或其他地方采购，费用由甲方支付。

3．乙方人员在\_\_\_\_\_\_\_\_\_人之内，配备医生\_\_\_\_\_\_\_\_\_名，护士\_\_\_\_\_\_\_\_\_名，超过\_\_\_\_\_\_\_\_\_人时，是否增加医务人员，由双方代表研究决定。

第十二条　劳保用品

甲方同意支付乙方派遣人员所有的劳动保护用品，包括：\_\_\_\_\_\_\_\_\_。

第十三条　支付办法

1．除机票费和准备费全部支付美元外，甲方应支付乙方的其他各项费用，均按\_\_\_\_\_\_\_\_\_％美元与\_\_\_\_\_\_\_\_\_％的\_\_\_\_\_\_\_\_\_国\_\_\_\_\_\_\_\_\_（币种）的比例支付，如需改变这一比例，须经双方代表同意。

2．休假工资和应付乙方的机票费应于\_\_\_\_\_\_\_\_\_（时间）支付。

3．乙方会计每月末编制派遣人员工资及其他各项费用表，包括基本工资、加班费、伙食费等项，经甲方审查和批准后于次日10日前支付，支付方式为：\_\_\_\_\_\_\_\_\_。

4．\_\_\_\_\_\_\_\_\_（币种）与\_\_\_\_\_\_\_\_\_国\_\_\_\_\_\_\_\_\_（币种）的兑换率，按支付日当天\_\_\_\_\_\_\_\_\_国政府银行公布的买卖中间价折算。

5．乙方派遣人员到达现场后，甲方同意预支每人一个月的伙食费，如需预支其他费用，由双方代表协商解决。

第十四条　住房和办公用房

1．甲方将按下列标准免费提供乙方人员的住房：\_\_\_\_\_\_\_\_\_。

2．住房内包括空调和卫生设备，家具和卧具等物品。

3．甲方同意提供乙方行政人员所使用的办公设备（如打字机、计算器、复印机等）、洗涤设备和用品。

第十五条　工伤、人员替换

1．乙方负责派遣身体健康、技术熟练的合格人员到\_\_\_\_\_\_\_\_\_国现场工作，如甲方认为派遣的人员不能胜任工作，经双方代表同意后，由乙方负责替换，由此发生的费用由乙方负责。

2．乙方人员必须遵守\_\_\_\_\_\_\_\_\_国政府的法令和尊重当地的风俗习惯。如违反当地法令和风俗习惯必须送回国的，经双方协商后，由乙方负责送回，机票费由乙方负担。如需另派人员替代时，则乙方应负责\_\_\_\_\_\_\_\_\_机场至现场的旅费。

3．乙方人员因疾病和工伤，经甲乙双方指定的医生证明确实不能继续工作者，应送回其原居住国的，其旅费由乙方负担，如身体状况不合格者，经双方医生检查证实，是因乙方体检疏忽，必须送回其本国的其旅费由乙方负担。

4．在合同期间内，乙方人员因工伤致残或死亡，甲方同意：

（1）处理事故、工伤或死亡的一切善后事宜；

（2）负担所产生的费用；

（3）按\_\_\_\_\_\_\_\_\_（甲方国名）现行的工人补偿法向死者伤残者支付抚恤金或补偿费。

第十六条　不可抗力

1．本合同所称不可抗力是指不能预见、不能克服、不能避免并对一方当事人造成重大影响的客观事件，包括但不限于自然灾害如洪水、地震、火灾和风暴等以及社会事件如战争、\*\*、政府行为等。

2．因不可抗力使工作不能继续进行，甲方应在不可抗拒的事由发生后\_\_\_\_\_\_\_\_\_（时间）内，及时通知乙方，提供事故详情及合同不能履行的详细资料，甲方应负责将乙方人员送回（其原居住国）。

3．如遇上述情况时，甲、乙双方人员均不撤退，甲方应支付乙方派遣人员的工资。

第十七条　争议的解决

1．在执行合同中，如双方发生争议时，双方同意通过友好协商解决。如协商无效，可提交\_\_\_\_\_\_\_\_\_仲裁委员会仲裁。

2．仲裁的裁定是终局的，对双方都有约束力，仲裁费由败诉方负担或由仲裁机构裁定。

第十八条　涉及第三方的事宜

1．乙方人员因履行本合同而发生的或与本合同有关的涉及项目所在国政府或任何第三方的事宜，应由甲方出面处理并负担所发生的费用。

2．乙方人员因行为不端或玩忽职守而发生的涉及项目所在国政府或任何第三方的事宜，应由甲方协助乙方出面处理。所发生的费用由乙方负担。

第十九条　保密

1．乙方及其人员在执行本合同期间对于本工程的一切资料及情况应对第三者保守秘密。

2．甲方及其任何人员在执行本合同期间对于本合同规定的乙方提供劳务的条件和价格以及其他有关的资料和情况应对第三者保守秘密。保密期限为：\_\_\_\_\_\_\_\_\_。

3．一方违反上述保密义务的，应承担相应的违约责任并赔偿由此造成的损失。

第二十条　违约责任

1．合同双方应当全面．实际履行合同，不履行或不完全履行合同的应承担违约责任，按照《中华人民共和国合同法》的有关条款处理。

2．甲方出现以下情形时构成违约：\_\_\_\_\_\_\_\_\_。

3．乙方出现以下情形时构成违约：\_\_\_\_\_\_\_\_\_。

4．违约金的计算方法为：\_\_\_\_\_\_\_\_\_。

第二十一条　合同的修改和补充

根据需要经双方协商，可以对本合同进行修改或补充，修改或补充的条款以书面形式经双方授权代表签字后，即成为本合同的组成部分，与本合同具有同等效力。

第二十二条　解释

1．本合同的理解与解释应依据合同目的和文本原义进行，本合同的标题仅是为了阅读方便而设，不应影响本合同的解释。

2．双方对本合同任何条款均不存在异议。

第二十三条　合同附件为\_\_\_\_\_\_\_\_\_。均为本合同的组成部分，与合同正文具有同等法律效力，如与合同正文有矛盾之处，以合同正文为准。

第二十四条　本合同未尽事宜，双方可友好协商补充，经双方同意的补充条款应为本合同的组成部分。

第二十五条　合同效力

本合同自双方签字之日起生效至本工程结束、所有派遣人员返回其原居住国，以及双方未付帐目结清后失效。

第二十六条　本合同用中．英文写成，中英文具有同等法律效力，合同一式\_\_\_\_\_\_\_\_\_份，由\_\_\_\_\_\_\_\_\_．\_\_\_\_\_\_\_\_\_各执一份。

甲方（盖章）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_乙方（盖章）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

代表人（签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_代表人（签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

见证人（签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_见证人（签字）：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日\_\_\_\_\_\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日

签订地点：\_\_\_\_\_\_\_\_\_签订地点：\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**第三篇：涉外劳务派遣合同(中英文对照 )传**

劳务派遣合同 Labor Contract

Contract No.: 20130016

合同编号：20130016

甲 方：\*\*（schoenhutllc）

地 址： Florida 电话：(\*\* 电传：(\*\* 法定代表人：\_\_lne\_ 职务： \_总经理国籍：美国 Party A: schoenhutllc Registered Address: Florida Tel: \*\* Fax: \*\* Legal representative: \_lne Position:General Manager Nationality: America 乙 方：\*\* 地 址：\*\*。电话\*\*电传：\*\* 法定代表人：\*\*，职务：总经理、国籍：中国 Party B: \*\*.Registered address:\*\* Tel: \*\* Fax: \*\* Legal representative:\*\* Position:General Manager

Nationality:China 甲、乙方代表通过友好协商2024 年3 月6 日签订。

The contract is hereby concluded by both parties through friendly negotiation on March 6th,2024.第一条 总 则

1.General Provisions 1.甲方负责负责提供项目（钢琴组装），乙方公司负责提供劳务。

(1)Party A shall offer the project(Piano assembly),Party B shall offer labor force(Employee).2.本合同自签字之日起生效，直至双方间全部遗留问题，包括财务问题处理完毕之日止。

(2)The contract shall be valid since the date of signature and will terminate until all remaining problems solved, including the financial problems.第二条 人 员 2.Employee 乙方公司 “提供人数、派遣日期和工作期限，为本项目派出其授权代表、各类技术人员、工人、管理和服务人员(以下简称“人员”)。

Party B shall offer number of the people,dispatch date and working term and shall

dispatch

the

and

authorized

service representative,technicians,workers,management people(hereafter refer as employee)(1)人员离境之前如需变更时，甲方应将变更内容提前一个月书面通知乙方，如甲方变更计划未能及时通知乙方公司，而乙方公司已按计划集中人员和订购机票，甲方应负担因此造成的损失。

(1)Party A shall notify Party B one month earlier for the changes on employee before they leave china.If Party A fail to inform Party B and Party B book flight tickets according to plan for the employee.Party A shall compensate the lost for it.(2)人员工作期限期满之前，如需终止雇佣，甲方应在终止雇佣之日前\_\_1\_\_ 个月书面通知乙方。

(2)If Party A requires to terminate employment before labor contract expiration.They shall inform Party B one month earlier in written notice.第三条 签证和其他证件

3．Visa and other certificate 1.乙方应按中国政府的有关规定办理人员出入中国国境的一切必要手续，并承担其费用。

Party B shall handle all necessary procedures of Exit-Entry for employee in accordance with law and regulations of Chinese Government and bear the charges.2.甲方应按项目所在国政府的有关规定办理人员出入项目所在国及居留、工作许可证、等相关手续，并承担费用。

Party A shall handle residence permit,work permit and other relevant procedures for employee in accordance with Party A country’s regulations and bear the charges.3.如果甲方未能为人员获得在项目所在国的居留、工作许可证和相关手续，而使人员无法进行工作，应付给人员在此期间的合同工资。如人员因此被迫返国时，甲方应负担人员的回程旅费，并支付每人\_\_\_1\_个月合同工资的赔偿费。3.If party A did not obtain the residence permit,work permit and relevant procedures to result the employee can not work.Party A will pay employee salary during this period.If the employee was forced to return China for it.Party A will bear the returning expenses and pay each employee one month salary as compensation.第四条 乙方公司的义务 4.Party B’s obligations 1.符合双方商定的技术条件；

Employee is qualified for technical requirements agreed upon by two parties 2.遵守项目所在国的法律和法令，尊重当地风俗习惯；

Employee should abide by worksite country laws and regulations and respect local customs and habits.3.尊重甲方人员的技术指导；

Employee should respect technical guidance of Party A 4.不参与项目所在国的任何政治活动；

Employee shall not to take part in any political activities.5.遵守公司的规章制度；

Employee shall abide by company rules and regulations 6.与甲方为实施本项目而雇佣的其他国籍的人员合作共事。

6.Employee can work together with other foreigners employed by Party A for the mentioned project.第五条 甲方的义务 Party A’s obligations 1.对人员给予正确的技术指导；

Party A shall provide correct technical guidance to employee 2.尊重人员的人格、风俗和习惯；

Party A shall respect employee personality, customs and habits.3.不干涉人员在非工作时间的活动自由；

Party A shall not intervene employee activities during non working time.4.保障人员的安全；

Party A shall guarantee employee safety.5.对人员的解雇和更换，应由双方的授权代表商定。

Any dismissal and replacement on employee shall be consulted by both party’s representatives.第六条；每天工作时间安排可由甲、乙方公司授权代表商定

6.Daily working time can be decided after consultation by both party’s representative.2.凡由于待料、停电、气候恶劣等非人员的责任而造成的停工，应计为工作时间，合同工资照付。

Any shut-downs caused by no material, power cut, bad weather and other non artificial factors shall be count as working time and paid as usual.第七条 合同工资 Contract Salary 1.人员的月工资(包括伙食费)在本合同有效内按以下标准支付(美元)：后付工资标准表。

Employee monthly salary(including food expenses)shall be paid by USD according to the following standards during the validity of the labor contract.Attachment hereto the wages schedule sheet.(1)服务人员 Service person(2)熟练技工，厨师

Skillful mechanic ,chef(3)技术员，翻译，Technician and interpreter(4)工程师，Engineer(5)授权代表

Authorized representative 第八条 夜班及加班

8.Night shift and overtime

1.根据项目的需要，甲方要求人员在夜间工作或加班，应取得乙方授权代表同意，(1)If necessary for work, Party A may, on the basis of negotiation with Party B representative, request employee work night shift or overtime.2.夜间时间系指从当日晚上9时至次日晨5时。人员夜间工作(指正常夜班工作)甲方应按合同工资150%支付工资；人员夜间加班，甲方应按合同工资200%支付加班费。

(2)Night shift times from 9:00PM to the second morning 5:00AM.Night shift(Social work hours at night).Party A shall pay wages 150% according to the contract salary.For overtime at night,Party A shall pay wages 200% according to the contract salary.第九条 工资支付 9．Remuneration 乙方公司的授权代表应按甲方提供的表格填写工作时间和加班时间，编制工资单，在每月工资结算日即28日提前2天内提交甲方的授权代表审核批准。

Party B representative shall fill in the form offered by Party A with employee’s working time and overtime and submit to Party A’s representative for approval within 2 days earlier the settlement date on each 28th.3.工资单审批后，甲方应在每月工资结算日即：28日、后3天内将工资和加班费以美元支付给乙方公司帐号；

After approval of the wages sheet,Party A shall pay salary by transferring the dollar to Party B company’s account through bank within 3 days since the settlement date on 28th.第十四条 保 险 14.Insurance 1.乙方为人员自其离开中国之日起至返抵中国之日止。在中国投保人身意外险，保险费由雇主承担。甲方应随同人员的月合同工资以美元一并向中国公司支付每人每月\_保险费。

1.Party B shall participate in accident insurance for employee start from the date of leaving china and end to the date of the return.Party A shall pay insurance premiums together with employee salary to Party B China company in USD monthly.2.人员在中国投保人身意外险后，如经甲方要求，乙方可向甲方提供必要的证明文件，以避免甲方为人员在项目所在国重复投保。

After employee participate in personal accident insurance in China.Party B shall offer the relevant insurance certificates to Party A if they require, in order to avoid Party A buy multiple insurance 第十五条 医疗和病假

15.Medical treatment and sickness leaves 1.甲方应为人员在整个合同期间因病或因工伤提供免费医疗、药品和住院治疗。2.人员在合同期间如因病或因工伤死亡，甲方负责其遗体处理并承担死者遗物运回中国的费用。

1.Party A should provide employee free medical service,medicine and Hospital treatment among the contract period.2.If the employee is dead for illness and work injury.Party A is responsible to dispose body and bear all suspense to ship back the remains to china.第十七条 生活和膳食设施

1.甲方应为人员免费提供适宜的住房，；水、电、卧具、空调、沐浴、卫生、洗衣设备和用品。2.甲方应向人员免费提供厨房、餐厅、炊具、餐具、制冰机、电冰箱等用品。

17．Living and dining facilities Party A should supply employee living house,water,electricity,bed,air conditioner,shower, sanitation, washing machine and other ordinary facilities.Party A should supply employee the kithen,dining-room,cooker, tableware, ice machine, refrigerator etc.第十八条 劳保用品及小工具

Labor protection articles and tools 1.甲方应为人员免费提供一般劳保用品、以及办公用品。2.甲方应免费向人员提供各工作所需工具。

(1).Party A should provide employee ordinary Labor protection and office supplies in free(2).Party A should provide employee all required work tools in free 第十九条 保密

1.乙方及其人员在执行本合同期间对于本项目的一切资料及情况应对第三者保守秘密。19.Confidentiality During the validity period of the contract,Party B and the employee should keep the materials and information strictly confidential and shall not disclose to any third party.第二十一条 不可抗力

由于不可抗力事件，如天灾、战争、内乱、封锁、暴动、传染病、政变等，使本项目无法继续进行，经双方协商本合同可以暂停。在这种情况下，甲方应负担人员的回国旅费。21.Force Majeure Due to events of Force Majeure,such as natural disaters,war,civil strife,blockade,riots,infectious diseases,coup

which may prevent either party from performing any of its obligations under contract,the affected party shall notify the other party of under such circumstance,Party A shall bear the return charges of the employee 第二十二条 仲 裁

凡因执行本合同所发生的或与本合同有关的一切争议，双方应通过友好协商解决；如果协商不能解决，可向中国国际经济贸易仲裁委员会进行仲裁。22.Arbitration Any disputes in connection with this Contract or the execution thereof shall be amicably settled through negotiations In case no settlement can be reached between the two Parties, it shall be submitted to China

International Economic and Trade Arbitration Commission for arbitration.第二十三条 合同的补充和修改

根据需要，经双方协商，可以对本合同进行补充或修改。修改或补充的条款以书面形式经双方授权代表签字后，即成为本合同的组成部分，与本合同具有同等效力。

23.Supplement and Amendments The contract may be supplemented and amended in written form and become valid upon signature of the authorized representative of both parties after agreements through negotiation.The valid supplements and revisions shall be an integral part of the contract, and shall have same legal force as the text of the contract.第二十四条 文 字

本合同用中英文写成，中英文具有同等法律效力。双方各执一份。

24.Language The Contract is made in two counterparts each in Chinese and English, each of which shall be equally authentic.This Contract is in duplicate, held by Party A and Party B respectively.甲方：\*\* 乙方：\*\*

代表：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 代表：\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日 \_\_\_\_年\_\_\_\_月\_\_\_\_日

Party A: \*\*c Party B: \*\* Representative :\*\* Representative : \*\*(Authorized signature):(Authorized signature): Issue Date: Issue Date:

**第四篇：涉外合同**

涉外合同按繁简不同，尽管可以采取不同书面形式，如正式合同（Contract）、协议书（Agreement）、确认书（Confirmation）、备忘录（Memorandum）、订单（Order）等等，但是一般都包含如下几个部分：

一、合同名称（Title）

二、前文（Preamble）

1.订约日期和地点

Date and place of signing

2.合同当事人及其国籍、主营业所或住所

Signing parties and their nationalities, principal place of business or residence addresses

3.当事人合法依据

Each party\'s authority，比如，该公司是“按当地法律正式组织而存在的”（a corporation duly organized and existing under the laws of XXX）

4.订约缘由/说明条款

Recitals or WHEREAS clause

三、本文（Body）

1.定义条款（Definition clause）

2.基本条款（Basic conditions）

3.一般条款（General terms and conditions）

a.合同有效期（Duration）

b.合同的终止（Termination）

c.不可抗力（Force Majeure）

d.合同的让与（Assignment）

e.仲裁（Arbitration）

f.适用的法律（Governing law）

g.诉讼管辖（Jurisdiction）

h.通知手续（Notice）

i.合同修改（Amendment）

j.其它（Others）

四、结尾条款（WITNESS clause）

1.结尾语，包括份数、使用的文字和效力等（Concluding sentence）

2.签名（Signature）

3.盖印（Seal）

以上的格式和内容并非一成不变，当事人可以根据各自交易情况做出调整或增删。

用词方面

一、多用正式或法律上的用词，比如：

· At the request of Party B, Party A agrees to send technicians to assist Party B to install the equipment.应乙方要求，甲方同意派遣技术人员帮助乙方安装设备。assist 较 help 正式；

· The personnel shall not to partake in any political activities in Iraq.所有人员不得参加伊拉克国内的任何政治活动。partake in 较 take part in 正式；

· The Employer shall render correct technical guidance to the personnel.雇主应该对有关人员给予正确技术指导。render 较 give 正式；

· Party A shall repatriate the patient to China and bear the cost of his passage to Guangzhou.甲方应将病人遣返中国并负责其返回广州的旅费。repatriate 较 send back 正式；

· This Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of China.本合同受中国法律管辖，并按中国法律解释。construe 较 explain, interpret 正式；

· The Employer may object to and require the Contractor to replace forthwith any of its authorized representatives who is incompetent.雇主认为承包人委派的授权代表不合格时，可以反对并要求立即撤换。require较ask正式；公文体forthwith 较 at once 正式；

· The Chairperson may convene an interim meeting based on a proposal made by one-third of the total number of directors.董事长可以根据董事会过1/3董事的提议而召集临时董事会议。convene, interim 都是正式用词。

· In case one party desires to sell or assign all or part of its investment subscribed, the other party shall have the preemptive right.如一方想出售或转让其投资之全部或部分，另一方有优先购买权。法律用词assign 较 transfer 正式.· In processing transactions, the manufacturers shall never have title either to the materials or the finished products.加工贸易中，厂方无论是对原料还是成品都无所有权。法律用词title 较 ownership 正式.· The term “Effective date” means the date on which this Agreement is duly executed by the parties hereto.“生效期”指双方合同签字的日子。法律用词execute 较 sign 正式.与口头表述不同，合同是法律性的正式书面文件，使用正式的、法律的用词是必要的。合同起草者应多加强这方面的学习。

二、多使用“here”，“there”，“where”等前缀：

hereafter = after this time;今后

hereby = by means/reason of this;特此

herein = in this;此中，于此

hereinafter = later in this contract;在下文

thereafter = afterwards;此后，后来

thereby = by that means;因此；由此；在那方面

therein = from that;在那里；在那点上

thereinafter = later in the same contract;以下；在下文

whereby = by what;by which;由是；凭那个

wherein = in what;in which;在哪里；在哪点上

……

是不是有点头昏眼花？初学时确实容易搞混，告诉你个小窍门，here 代表 this，there 代表 that，where 代表 what/which，就容易记多了。

三、多用“shall”代替“will”或“should”加强语气和强制力。

· This Contract shall become effective upon and from the date on which it is signed.本合同签字生效。

· This Contract shall be written in English in four copies.Each party shall keep two copies.本合同应以英文写成，一式四份，双方各持两份。

合同中，shall并非单纯表示将来时，而常用来表示法律上可强制执行的义务，具有约束力，宜译为“应”、“应该”、“必须”； will无论语气还是强制力要比shall弱，宜译为“将”、“原”、“要”；should通常只用来表示语气较强的假设、比如“万一”。

用语方面

一、力求严谨，明白无误：

· The following documents shall be deemed to form and be read and construed as an integral part of this Contract.下列文件应被认为、读作、解释为本合同的组成部分；

· This Contract can only be altered, amended or supplemented in accordance with documents signed and sealed by authorized representatives of both parties.本合同只能按照双方授权代表签名盖章的文件进行修改或增补；

· All activities of ABC Co.shall be governed by the laws, decrees and pertinent rules and regulations of China.ABC公司的一切活动必须受中国的法律、法令和有关规章条例的管辖。

二、多用主动语态，少用被动语态：

· Party B is hereby appointed by Party A as its exclusive sales agent in Singapore.(不宜)

乙方被甲方委托为在新加坡的独家销售代理商；

· Party A hereby appoints Party B as its exclusive sales agent in Singapore.(适宜)

甲方委托乙方为在新加坡的独家销售代理商；

三、多用现在时，少用将来时，尽管很多条款规定的是合同签订以后的事项：

· Licensee may terminate this Contract 90 days after a written notice thereof is sent to Licensor upon the happening of one of the following events:

当有下列事件之一发生，被许可人提前90天向许可人发送书面通知后，可以终止合同：

1.Licensor becomes insolvent or a liquidator of Licensor is appointed;

许可人无力偿付债务或其破产清算人以被指定；

2.The patent described in Article 2 is not issued within 30 days from signing this Contract;and

第二条规定的专利未在签约后30天之内发布；

3.Licensor fails to perform its obligations under this Contract.许可人未能履行其合同义务。

四、直接表达方式用得多，间接表达方式用的较少：

· This Article does not apply to bondholders who have not been paid in full.（用得少）

本条款不适用于尚未全部偿付的债券持有者。

· This Article applies only to bondholders who have been paid in full.（用得多）

本条款只适用于已全部偿付的债券持有者。

五、尽量使用一个动词，避免使用“动词+名词+介词”的同意短语：

· Party A shall make an appointment of its representative within 30 days after signing the Contract.甲方应于签约后30天内指派其授权代表。宜用appoint代替 make an appointment of.· Party A will give consideration to Party B\'s proposal of exclusive agency.甲方愿意考虑乙方独家代理的建议。宜用consider代替give consideration to.六、下列特殊用语使用频繁：

1.WHEREAS 鉴于

正式而重要的合同，尤其是英美法系的合同，多用它在前文中引出签约背景和目的，起连词作用：

WHEREAS the Employer is desirous that manpower can be rendered available for the construction of High-Rise Residential Complex in Baghdad, Iraq;

鉴于雇主欲请劳动力建造伊拉克巴格达的高层住宅综合大楼；

WHEREAS the Contractor is desirous to provide the manpower for the Works;

鉴于承包人想为此工程提供劳动力；

2.WITNESS 证明

在合同前文中常用作首句的谓语动词：

This Agreement, made by ……

WITNESSES

WHEREAS……, it is agreed as follows:

本协议由……签订证明：鉴于……特此达成协议如下：

3.IN WITNESS WHEREOF 作为所协议事项的证据：

该短语常用于合同的结尾条款：

IN WITNESS WHEREOF, the parties have executed this Contract in duplicate by their duly authorized representatives on the date first above written.作为所协议事项的证据，双方授权代表于上面首次写明的日期正式签订本协议一式两份。

4.IN CONSIDERATION OF 以……为约因/报酬

约因是英美法系的合同有效成立要件之一，没有则合同不能依法强制履行。但是，大陆法系的合同则无此规定。

Now Therefore, in consideration of the premises and the covenants herein, contained, the parties hereto agree as follows:

兹以上述各点和契约所载条款为约因，订约双方协议如下：

In consideration of the payment to be made by Party A to Party B, Party B hereby covenants with Party A to complete the building in conformity with the provisions of the Contract.乙方特此立约向甲方保证按合同规定完成工程建设，以取得甲方所付的报酬。

5.NOW, THEREFORE 兹特

此短语用于WHEREAS条款之后引出具体协议事项的常用开头语，并与其后hereby的结合。如果无HEREAS条款，则本短语可省略：

NOW, THEREFORE, it\'s hereby agreed and understood as follows；

兹特协议和谅解如下：

6.NOW THESE PRESENTS WITNESS 兹特立约为据

本句话也是用于WHEREAS条款之后引出具体协议事项。

PRESENTS = the present writings 是主语，WITNESS是谓语：

NOW THESE PRESENTS WITNESS that it is hereby agreed between the parties hereto as follows:

兹特立约为据，并由订约双方协议如下：

7.IN THE PRESENCE OF 见证人

本短语只在有见证人时使用-在订约双方当事人签名的下方由见证人签名作证，一般是相关的律师（Attorney）或公证处（Notary Public）:

IN THE PRESENCE OF the parties hereto have hereunder set their respective hands and seals:

作为协议事项的证据，订约双方各自签名盖章如下：

For and on behalf the first Party（甲方代表）：

The EMPLOYER（雇主）…

Capacity（职位）…

In the Presence of（见证人）…

Capacity（职位）…

Address（地址）…

For and on behalf of the Second party（乙方代表）:

The CONTRACTOR（承包人）…

Capacity（职位）…

In the Presence of（见证人）…

Capacity（职位）…

Address（地址）….涉外合同的其他表达方式

涉外合同还采用下列表达方式，使其更加完整、简洁、醒目、结构严谨、主次分明：

1.采用大小标题、分章、分条、分款、分项书写。

2.使用附录（Annex）、一览表（Schedule）等形式详列某些必要的细节作为合同的组成部分。

3.在合同前文之后使用定义（Definition）条款-把合同中反复出现的用语加以界定意义并赋予简称，既避免解释上的分歧，又能使合同简洁：

Article 1: Definitions

1.1 The Terms as used herein shall have the following meanings: 1.1.1 The term “Products” means the products specified in Annex 2.1.1.2 The term “components” means any assembled or unassembled parts of the Products.4.合同某些需要强调的部分用大写字母书写以资醒目；

This AGREEMENT … WITNESSES that WHEREAS … and WHEREAS … NOW THEREFORE, in consideration of it is hereby agreed as follows:

5.用“括号+简称”的方式把合同中反复出现的重要词语简化，以达到准确、简洁的目的：

Foreign Advance Broadcasting Ltd of Amsterdam, Holland(hereinafter called \'LICENSOR“)and China Broadcasting Products Factory(hereinafter called ”LICENSEE“)agree to sign this Contract with the terms and conditions as follows:

6.用”数字+文字“的方式把合同中某些重要的金额、数量、期限等加以强调，以资醒目：

US $ 4500(Say US.Dollars Four Thousand Five Hundred only)

INVESTOR will assist CHINESE, PARTY to construct a paper mill in Guangdong Province, China, with a planned capacity of One Million(1000000)metric tons per year.9

涉外合同撰写人员的其他注意事项：

一、要能草拟多样的涉外合同：

· 要能写各种标的的合同，如以资金、技术、劳务、信息、运输等为标的的合同；

· 要能写各种贸易方式的合同-不但会写单项贸易合同，也要会写包括多项贸易方式的合同，如包括商品购买、技术转 让、安装维修培训服务在内的整套设备进口合同。

· 要能草拟符合各国法律要求的合同-较为复杂的英美法系的合同；较为简单的大陆法系的合同；有所差别的社会主义 法系的合同。

二、正确理解和使用合同的形式:

涉外合同订立的形式有口头和书面两种，使用哪一种要看国家法律的规定。鉴于我国涉外经济法第七条规定涉外合 同需以书面形式订立，所以通过信函、电报、传真达成的协议，也要签订确认书，才会受到我国法律的保护。

三、简化合同格式和内容:

坚持使用书面合同的原则的同时，可以根据实际情况简化合同格式和内容，简化的原则如下：

· 贸易方式较简单的交易，可使用简便的表格式合同-将常用合同项目预先印成表格，然后把协商同意的内容逐项填入表中，送请对方核对签字；

· 与大陆法系国家或其他国家的商人签约，没必要使用英美法系合同前文中的订约缘由条款。比如，可将”This Agreement, made …… WHEREAS …… and WHEREAS …… NOW, THEREFORE, in consideration of …… it is hereby agreed as follows:“的冗长文句简化为：”This Agreement is made …… It is mutually agreed as follows:“

· 有了”签约地点“，一般可省去”适用法律“和”诉讼管辖“条款；

· ”通知手续“和”完整条款“，若不是重要正式合同，可省略；

· 已有双方合法代表亲笔签字，合同可以不再盖印；

· 注意：合同的基本条款不能省略；不要因简化而忽略了合同的合法性、全面性、明确性和严密性。

四、合同用词和用语的改革:

与基础英语相比，合同的词语较复杂、繁冗、晦涩、难读。因此，国外，特 别是美国要求法律文件的格式和语言应 当现代化的呼声愈来愈强烈。Robert E.Swindle早在美国1980年出版的The Business Communicator一书中就写到：” …… legal and quasilegal documents can and are being written in everyday language.Several leading companies are rewriting their legal forms voluntarily, and the State of New York recently passed a law requiring that businesses write consumer contracts in nontechnical language.Additionally, the President of the United States has directed all administrative agencies to write future regulations in what he termed plain English for a change.\"

作为非英美发系的非英语国家，我们应该怎麽应对？Steven认为，万事都有个渐变的过程，长年累月沉淀下来的习惯不是一下就能改变的。所以我们首先还是应该先通晓传统的英语合同格式和用语，在精通的基础上，才能谈得上根据实际情况进行进一步的格式和用语方面的改革，否则，一切都是经不起推敲的。

**第五篇：涉外合同（范文）**

范例：合同CONTRACT　合同号码：　ContractNo.:　日期:　Date:　买方：××省化工进出口公司　TheBuyers:SHANXIpROVINCE　CHEMICAISIMpORT&EXpORT　CORpORATION　地址；中国山西省太原市新建路6号　Address:No.6XinJianRoad,Taiyuan,Shanxxi,　China　Fax:0351-442701　Telex:28027SXCCOCNCable:Chemicals　Taiyuan　Tel:442016　卖方：　TheSellers:　Address;Fax:Telex:Cable:Tel.:　兹经买卖双方同意按照以下条款由买方购进卖方售出以下商品：（1）项号　ItemNo.商品名称及规格　NameofcommodityandSpecifications　单位Unit数量Quantity　单价Unitprice金额Amount总金额TotalValue（2）包装（适合海洋运输）：　packing（seaworthy）:（3）生产国别及制造厂商：　Countryoforigin&Manufacturer:（4）保险：由买方负责　Insurance:TobecoveredBytheBuyers（5）装运时间：　Timeofshipment:（6）装运口岸：　portofloading:（7）目的口岸　portofdestination:（8）装运唛头：每件货物（袋、桶等）上用不褪色的涂料明显刷明到货口岸、件号、每件毛重及净重、尺码如后列所示唛头。（如系危险及或有毒货物，应按惯例在每件货物上明显刷出有关标记及性质说明。）（9）付款条件：买方应于本合同规定的交货月份前×天通过中国银行太原分行开出以卖方为抬头的不同撤销的信用证，卖方在货物启运后凭本合同交货条款3（A）所列单据在开证银行议付货款。信用证有效期为装船后15天止。（10）其他条款：（）本合同其他有关事项均按背面交货条款的规定办理，该交货条款为本合同之不可分割部分。（）本合同以中文及英文两种文字书就，两种文字的条款具有同等效力。（11）附加条款（本合同其他条款与本附加条款有抵触时，以本附加条款为准）：买方卖方　TheBuyers　TheSellers

本DOCX文档由 www.zciku.com/中词库网 生成，海量范文文档任你选，，为你的工作锦上添花,祝你一臂之力！